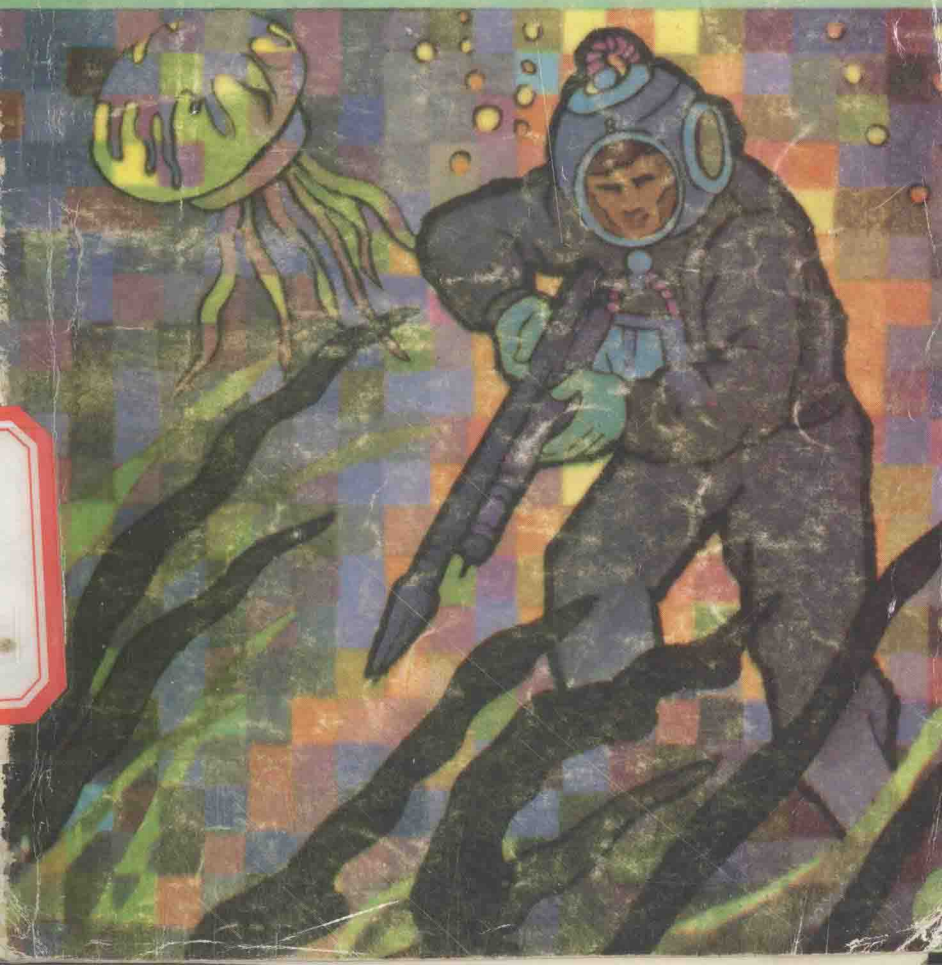


插图本外国古典文学名著

海底两万里

北京少年儿童出版社





海底两万里

【法】儒勒·凡尔纳 原著

杨仁敬 译

北京少年儿童出版社



(京)新登字 201 号

海底两万里

HAIDI LIANGWANLI

[法] 儒勒·凡尔纳 著

杨仁敬 译

*

北京少年儿童出版社出版

(北京北三环中路 6 号)

邮政编码: 100011

北京出版社总发行

新华书店北京发行所经销

煤炭工业出版社印刷厂印刷

*

787×1092 毫米 32 开本 7.125 印张 80,000 字

1993 年 9 月第 1 版 1993 年 9 月第 1 次印刷

印数 1—3000

ISBN 7-5301-0016-5/I·9

定 价: 3.50 元

改写本《海底两万里》保留了原著的主要情节，结构紧凑，叙述简洁，形象鲜明。仔细阅读以后，它仍能启发人们的想象力，大胆地去探索大自然界未知的奥秘。

译 者

序

在我们的出版物中，文学书籍的数量比重，一般说来，总要比其他的书籍大一些。这是因为文学作品的读者面广，群众性强，是人们精神食粮的一个组成部分。读者从文学书籍中可以了解人生，同时又得到艺术的欣赏。读者多，自然作者也多，其中有不少伟大的作家，他们的作品超越了时代和空间的界限，成为永恒的东西，成为整个人类的精神财富。如莎士比亚、巴尔扎克、托尔斯泰和鲁迅等人的作品就是这样。我们读他们的作品就不单是为了消遣和欣赏，还为了从中得到教益，培养高尚的情操和

提高个人的文化修养。作家是“人类灵魂的工程师”；换一句话说，我们读一部伟大作家的优秀作品，也就等于我们的灵魂受到了一次熏陶。此外，一个真正有文化教养的人，无不读过，或者仍然不时在读一些优秀的文艺书籍。不可能想象，一个真正有文化的人，不论是在古代或今天，是工程师或政治家，有哪个不曾读过一些质量高的文学作品。有的还是文学爱好者——尽管他们不一定从事文学工作。

读文学作品的确是我们普通教育——即西方所谓 Liberal education 的一个组成部分。不过世界上优秀的文学作品是那么多，而新的好文学作品又在不断地出现，要想读完哪怕是最主要的东西，在我们人生有限的时间内，也是做不到的；就是对那些专门从事文学创作的人恐怕也不能例外，特别是在现今这个时代。一个人要读的和看的东西是那么多！针对着这种情况，一些名著缩写本和以发表缩写的名著

为宗旨的刊物，如“文摘”这类的期刊，便应运而生。这也是我们这个时代的需要。这类出版物的销数往往比一般出版物大，超过百万是经常的事。这也说明，喜爱读文学作品的人确是非常多，只是由于时间的局限而只好退而求其次，读些缩写本。这当然不是说名著的缩写本可以代替名著本身；也不应该说缩写本与名著本身是相互对立的東西，彼此之间有矛盾——据我个人的经验，它们相互之间的关系并不矛盾，而且还能起相辅相成的作用。

一部名著的缩写本，从某种意义上讲，可以以为有关的名著“开路”，使读者读了缩写本后，可以对这部名著有一个较概括的了解。所以一部名著的缩写本也等于是一部名著的较完整的“书评”，那里面有缩写作者的理解和阐释。“书评”往往是引导一个读者去读原作的最好向导；读者如能从中受到启发，可以再腾出时间去集中研读原著，这时他读原著的体会和心得，就比

他没有这个“向导”时要深入得多，受益也多。我往常就是这样作的。我记得在我的英文程度达到可以涉猎英国文学作品的时候，我就决心想读一读莎士比亚的剧本。我拿取莎氏全集，首先所碰到的就是语言的难度：有许多词汇连大学图书馆较完善的英语词典里也找不到。正是由于我对原文的理解不太通，“欣赏”就谈不上，至于对思想内容的体会就更肤浅。后来我找到英国散文家 C·蓝姆（1775~1834）与他的姐姐玛丽合写的散文缩写本《莎士比亚故事集》，从头到尾地读了两遍，再回头读莎士比亚的原著，由于我对莎士比亚剧本的故事情节已相当熟悉，我对它们的内容理解就大不相同了，“欣赏”的程度也加深了。

有的读者也许会说，缩写本大不了只起到上述的作用，对原著说来，是骨头，而无血肉。事实上不一定是如此。一本好的缩写作品，不仅有血肉，还有风格、意境和缩写者个人的特

色。上述的《莎士比亚故事集》就是这样的作品。它本身就是很好的文学著作，具有极高的欣赏价值。我读它的时候就曾从它体验到极大的艺术享受和快感。这部作品本身就是一部世界名著。

缩写也是一种艺术，一种再创造，而这种艺术，这种再创造，由于社会的需求大，它的水平正在不断地提高和日臻完善。有些文学作品的缩写本也可以单独自成一体。《插图本外国古典文学名著》就是这样一套以少年儿童读者为主要对象的缩写本丛书。它既保留了原著的主要情节和艺术特色，又富有创造性，同时还配有大量的、形象生动的插图。正因为如此，它还可以起到比上述几项更多的作用。少年儿童时期，是在文化知识和性格陶冶方面打基础的时期。这些作品都是名著，有助于他们文化知识的积累和心灵的培养，适宜于他们在课余时间阅读。他们可以从中得到艺术的享受，扩

大眼界，获取有关世界人民生活、思想和感情方面的理解——这也是我们今天的少年儿童应有的国际主义教育的一部分。再推而广之，这些世界知名的作品，又何止限于幼小一代的读者？我们青年、中年和老年人也可以把它们当做业余读物，从中获得欣赏的愉快和教益。安徒生的儿童文学作品的读者，就从来没有年龄的限制。

叶君健

一九八五年十一月

关于作者

儒勒·凡尔纳 (Jules Verne) 一八二八年诞生于法国的海港城市南特。小时候，他就喜欢坐在码头上，倾听水手们讲述远方异国的故事，幻想自己长大以后，去探索那鲜为人知的新世界。到了十二岁时，他打算去航海冒险，然而他父亲却拉住他，不许他登上开往印度的船只。他被痛打了一顿，不得不答应：“从今以后，我只在自己的想象中飞驰。”

凡尔纳的确说到做到了。在他所写的一百多本书籍中，他把读者带到他所想象的火山之中、大洋底下去旅行，还让读者穿越未开发的国土，飞向月球，环绕遥远的星球航行。

凡尔纳让他的主人公乘坐着气球、蒸气坦克、火箭飞船、潜水艇、电动汽车和机械操作的航空母舰到处旅行。

今天，凡尔纳这些别出心裁的描写好象已经不太稀奇了。但是，要知道这些奇特的预言是在一百多年前人们骑马或乘马车去旅行，而蒸汽机刚刚发明不久时写的。他书中一切创造性的叙述非常令人信服，因为他是用精确的科学细节来说明的。

在远洋的潜水艇投入实际应用以前的三十年，凡尔纳已经写到了“诺第留斯号”航行《海底两万里》的事迹。

一九〇五年儒勒·凡尔纳去世时，他所预言的许多创造发明的幻想已经成为现实。如果他知道，美国海军受到他水下潜艇的启发，把美国的第一艘核潜艇命名为“美国诺第留斯号”，以纪念他这位多次强调“创造未来”的作家的话，他该多么高兴呀！

你在书中将见到的人物

尼摩	“诺第留斯号”船长
阿龙纳斯教授	法国生物学家
康塞尔	阿龙纳斯的仆人
尼德、兰德	捕鲸叉手
法拉格特	美国“林肯号”舰长
采珍珠的人	一个普通的印度人

目 录

序.....	叶君健 (1)
关于作者.....	(1)
你在书中将见到的人物.....	(1)
第 一 章 神秘的怪物.....	(1)
第 二 章 追捕开始了.....	(9)
第 三 章 铁牢.....	(21)
第 四 章 尼摩船长.....	(41)
第 五 章 了不起的“诺第留斯号” ...	(51)
第 六 章 在太平洋底下.....	(69)

第七章	船上的奥秘.....	(85)
第八章	珊瑚墓地.....	(97)
第九章	珍珠与鲨鱼.....	(107)
第十章	海底隧道.....	(123)
第十一章	穿越地中海.....	(135)
第十二章	尼摩船长的财宝.....	(143)
第十三章	沉没的大陆.....	(151)
第十四章	南极.....	(159)
第十五章	被困在冰山下.....	(169)
第十六章	章鱼的袭击.....	(179)
第十七章	尼摩船长报仇.....	(187)
第十八章	逃走.....	(199)
译后记		(210)

第一章

神秘的怪物

一八六六年海上发生了几起奇特而神秘的事件。许多国家的船只遇到一个有几百码长的“黑色庞然大物”。它比科学家们迄今为止所知道的任何海洋动物还要大些。这“庞然大物”在水下发出怪异的红光，而且在水面上溅起的水柱竟达数百英尺之高。

这“庞然大物”是七月份在离澳大利亚海岸不远的地方被发现的。三天以后，它又出现在太平洋两千一百公里远的水面上。过了两个礼拜，人们第二次在大西洋中间六千公里处看到它。它在这么短的时间内穿越了两个大洋，

一定是个不平凡的怪物！

关于这“庞然大物”的种种报导，在世界各国引起了极大的轰动。无数报刊用全球的各种语言争先恐后地发表了种种海上怪物的荒诞故事。科学家们之间展开了喋喋不休的争论：这么巨大而神速的海上怪物，现在究竟是否可能存在？

到了一八六七年初，这个海上怪物已经不再是什么科学讨论的问题了，它已经成了一个实实在在的危險了。许多商船和客轮经常在海面上受到袭击。这袭击商船和海轮的是什么东西呢？是暗礁？是岩石？还是这个海上怪物？

一条名叫“斯各希亚号”的船在海上发生相撞的事件后，被拖到干船坞进行检查。工程师们简直不敢相信自己的眼睛！在厚钢板做成的船体上竟被撞开了一个完整的三角形的洞。

我是在美国访问时从报刊上读到这些事件的。我这次到美国来，是替巴黎博物馆收集动